Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 32 (2005)

Heft: 128 [i.e. 129]

Rubrik: Pages fribourgeoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

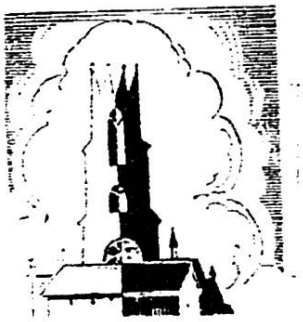
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Pages fribourgeoises

Tachon, le brakonyé

Erbivouè, la joujà na kotse, yô lè brakonyé fojenåvan à ridieu. In to ka i ne mankåvan på, è iran di j'inradji, di j'intêthå din la brantse. D'ayeu chon jou grantin chin povi l'ou koridji dè ha tèrubya pachyon, è on chè démandè che ha rache lè bin déhyinte ou dzoua d'ora ? Pachke, chin lè on "virus ke l'a di j'atômes crochus" kemin dyon in franché.

On bon viyo prihre d'Erbivouè, on bocon fåchéyà, dejè d'ayeu dè chè dzoune pêrotsin :" Bayidè-là on på dè tsapalè din lè man, chan à peina lou j'in chervi. Betådè-lou le dê chu le gatoyon d'on fuji, vo jithè chur d'intindre la tanbornåye, à chè fére à chènyi.

On dè hou inke, i vu dre, dè hou brakonyé, på le min inradji, bin chur, éthi mon "Tachon", mo patê ke vou à dre "blaireau" in franché. Pachåvè por ihre le pye chuti dè ti ou payi d'Intyamon è mimamin dou tyinton. Ti lè dzoua du le gran matin ou né, i tsahivè chin débredå. I ne rèchpektåvè, nè demindze, nè fithè, djamé à la mécha po chè léchi alå a cha radze dé pyoråbya. L'inkourå l'avi bi li dre: "Te chå Tachon, ti on dè mè perotzin. I t'åmo bin kan mimo te m'achoupê på ou mohi la demindze è lè fithè. Lé rin kontre le brakonådzo, ma te duchéré fér on n'éfouå, vinyi ou mintè i gran j'ofitho. Te chå, ti in trin dè tè fiêre din lè grifè dou diåbyo, chi ke li dyon på po rin le Krouyo ou bin le borio. Lè li ke tè travugnè, ke tè manipulè, ke tè mênè pê le bè dou nå; tè fo på tru l'akutå è chuto på tè léchi intsaréyi pê chi l'echpri dè målà".

Hou parolè prévondè dou viye inkourå l'avan kan mimo rébuyi la konhinthe à Tachon. Chédè-vo ke kotyè tin apri, nouhron Tachon, to rémouå, to répinti ch'amènè on matin dè To lè Chin pri dou mohi, por achichtå rè on kou à la gran mécha. Lè dzin n'in rè vihnyan på, hè dejan lè j'on lè j'otro : lè bin Tachon. Tyê ke va no tzêre avo la titha ? No chin dyora à la nê. Apri to, tan mi por li. Cherè på mé le cheul à mankå à la Mécha. L'inkourå cherè benéje, l'invitèrè chur à goutå, che cha chervinta éthi d'akouå.

Ma le diåbyo n'avi på onko de chon dâri mo. Chédè-vo la ruja ke la invinthenå po gravå à Tachon dè fére chon dévê ?

Chè tsandji in fouêna, la pye bala k'on a djêmé yu. E ha drôla påchè dévan le nå à Tachon in chinbyin onko le bougrachi. Tachon fro dè li mimo in vêyin ha bala bithe, i tzè par inke bå, kemin d'on kou dè katerlo. Ma chè rèprin vuto, che n'inchtin mofita le rèprin vuto. Lè hyotzè l'an bi chenå le to de la mécha, nouhron Tachon, titha båcha la radze ou kouå, trachè amon verli tsertchi cha karabina è chè betè à kor kemin on n'inmethå apri la bougrecha dè fouèna. To inpontå è in tanfin épravè dè chièdre ha kagne dè bithe ke frounåvè dévan li. Chè mohråvè du tin j'in tin. Chè rè katchivê po chè rè mohrå n'a vouêrba apri, chin ke Tachon l'ochè l'épåhyo dè li teri dèchu. Chi mike-mak l'avi menå yin dou velådzo. Apri na fierta chyåye, Tachon inchohyo, n'in povi rin mé. Chè léchi tzère pri d'on tsalè "La djithe ou tsahya", yo ke n'a på pu chè rabadå. Cha pachyon, le borio, ou bin le krouyo l'avan terachi por adè bon.

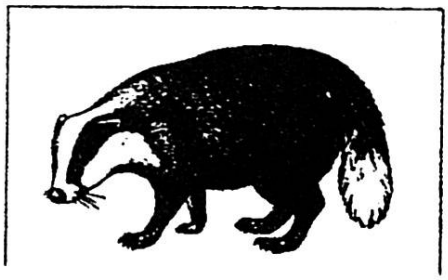
Ma krèyo ke le Bon Dyu l'arè kan mimo på abandenå Tachon mogrå chin. Fo på oubyå k'irè on pour diåbyo ! Adon...!

Ma i crèyo på ke du chi dzoua la rin mé dè brakonyié à Erbivouè kemon volon dre.

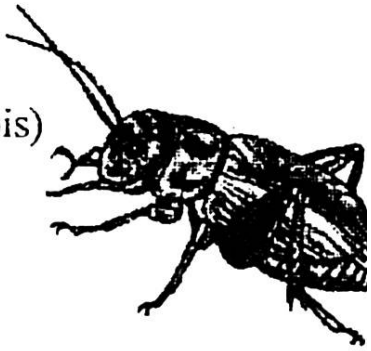
Kan fo nomå on "Garde-chasse" lé to doulon dutrè d'Erbivouè ke chè préjinton à la pitita pouårta. Et lè "garde-chasse chon djamé j'ou di piti brakonyé chin ke chè di j'achachin.

Vo jé kontå l'ichtouåre dè Tachon, le pye gran brakonyé dou Tienton. Krèdè-là, Krèdéla-på, vo j'in d'ê la libertå....

Justin Metchi,
Granvelå



Le Grelè è le pelèvouè pê Florian



(Le grillon et le papillon, fable traduite en patois)

On pouro piti grelè
Katyi din l'èrba hyorya,
Vouityiv on p'lèvouè
Vôlin din le patheryâ.
La bith élâye breyivè di pye balè kolà :
Le bleu, le rodzo, l'ouå èthyètâvan chi chè j'ålè;
Dzouno, bi, piti mêtre, i koua dè hyà in hyà,
Prenyin è tyithin lè pye balè.
"A ! dejè le grelè, ke chon chô è le myo
Chon diferin ! Dama Natura
Por li l'a to fê, por mè rin dou to.
N'é på dè hyinthe, onko min dè figura.
Nyon mè få atinthyon, lè k'min che n'iro på :
Atan på ithre inke bå."

K'min dèvejåvè, din le prå vê
Arouvè no tropa dè j'infan
Korechin avoui na pouta fan
Apri chi pelèvouè ke volon ti avê.
Tsèpi, motyà, bounè chêrvon à l'atrapå;
Le pouro l'a bin dou mô dè lou j'ètsapå.
L'è d'abor pachå a taba.
On le prin pê l'åla, on ôtro pè le kouå;
On trèjimo ch'amênè, li yètè la titha.
I fayê på tan dè j'éfouå
Po dékucheri ha poura bèthèta,
" O ! Q'få le grelè, chu på mé korothi;
I kothè tru tyè po breyi din le mondo;
Du vouè, vu amå mon pêrtè chêrvådzo !
Po vivr'bènirà, vèk'chin katyi."

J. Michel

M A F Ô

pê J. Mityi a m'n'èmiya Adèle Kachtelå

Vu vo dre ke pêrmi mè j'uti,
N'in d'åmo chuto on intrè ti.
Vo lécho dèvenå on momin
A pou pri tyin l'è, ma på grantin.

E bin, che vo le voli chavê :
Lyè ma fô, è chin chur på du yê;
L'é manéya din mon dzouno tin,
L'inpyèyo adi ti lè tsôtin.

Chu l'inhyeno, i fô l'our' tsantå
E kan chu in trin dè la molå,
N'in dé dou chouin, i råjè tan bin.
I chupyè, chin chè måyi lè rin...

Po chéyi bå, rin léchi dè kotè,
On n'a på fôta dè trér' chè botè
K'min lè Valéjan avarithyà...
Chabrè ni n'a boutse, ni n'a hya

L'è på bayi à ti d'intsapyå,
I fô på li alå à to tyå
Avui chon marti, chu le tayin,
Chin chin, gå ! po le chur, i poutè din...

Ma fô n'åmè på lè dêrbounêrè
E chuto onko min lè budzenêrè;
Po frèjå le fi, dè tyè radyi
Kan n'in dè pyin, è ch'ingrindyi

Lè moti, le pèlon, la vérå
Lè på ôtyè po chè démorå...
E le pê dè tsin, ha monètyå,
Yo lè chètså, la tyinta bourtyå!

Ma fô lyè fènamin inmandya,
Din le bè dou fothi ingadya;
Fô chin po lè bounè koutalå,
Lè j'andin på tru épartsemalå.

Din la pathera è bin lè byå,
K'min chêta, dyamé pori l'oubyå,
Lé promenå ma fô tan chovin,
Du le furi tantyè apri le tsôtin

M'in da-the fayu di kou hyuvå,
Intsintri m'èkormantchyi, rubå...
Tyè mè mènè-the, pêrmi mè j'uti
Ma fô, l'åmèri bin intrè ti.

Granve_lå, le trè dou mi d'ou 1994

UN COUP DE SOLEIL SUR LE BONHEUR

Le bonheur est chose légère
Que parfois notre coeur poursuit
Il nous bouche la vue sur beaucoup de choses
En le cherchant trop, il nous passe entre les doigts.

Il s'égraine dans les moments
Qu'on aimerait qu'il soit là
Pas pour longtemps.
Ce bonheur attendu pour petits et grands.

Quand le noir menace
Essayons de remettre nos pendules à l'heure.
Des pensées de courage et d'amour
Aimer et le bonheur d'être aimés.

Souvent la mémoire nous revient
Sur ces chemins de l'école,
Ces moments de bonheur
Trop vite passés.

Un petit sourire,
Enfants, parents, les jours passent
Une semaine pleine de travail.
Le bonheur, c'est le désir qui traverse toute vie.

Dans la famille nous sommes réunis
Les heures des repas et de loisir
Pluie, soleil, neige, ce sont les saisons
Chaque jour, ce bonheur nous le poursuivons.

De l'ouvrier au paysan
De l'apprenti à l'intellectuel,
Tous cherchent ce bonheur précieux
Au contour du chemin, les jours de congés,
Ils vont le chercher.

Les litanies de la vieillesse
Nous laissent souvent rêveurs.
Le bonheur compte d'autant plus
A l'âge avancé .

Le bonheur est chose légère
Que parfois notre coeur poursuit.
Chaque fois, nous aimerions le suivre
Mais si rapide, il s'en va.

poème à Mme Marie Boschung